

## REGLEMENT **SWKI AD103-01**

Allgemeine Nutzungsbedingungen  
für die Website [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch)

## *REGLEMENT* ***SICC AD103-01***

*Conditions d'utilisation générales  
du site Web [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch)*



## Allgemeine Nutzungsbedingungen für die Website [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch)

### 1. Allgemeines

Der Schweizerische Verein von Gebäudetechnik-Ingenieuren mit Sitz in CH-3322 Urtenen-Schönbühl („SWKI“) unterhält eine Webseite unter der URL [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch). Diese Allgemeinen Nutzungsbedingungen regeln die Nutzung dieser Webseite.

Im nachfolgenden wird der SWKI als Verein bezeichnet.

Mit dem Zugriff auf die Website des Vereins anerkennt der Benutzer die nachstehenden allgemeinen Nutzungsbedingungen («Nutzungsbedingungen»).

### 2. Urheberrecht

Die gesamte Website [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) ist urheberrechtlich geschützt. Seiten dieser Website dürfen vom Benutzer heruntergeladen oder ausgedruckt werden, sofern die Hinweise auf das Urheberrecht oder andere Hinweise auf Eigentumsrechte nicht gelöscht werden. Jede andere Verwendung, insbesondere das vollständige oder teilweise Reproduzieren, das Übermitteln (elektronisch oder mit anderen Mitteln), Verändern, Verknüpfen oder Benutzen der Website für öffentliche oder kommerzielle Zwecke ist ohne vorgängige schriftliche Zustimmung des Vereins untersagt.

### 3. Inhalte

Die Inhalte und Informationen auf der Website [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) dienen ausschliesslich der allgemeinen Information, die inhaltlich nicht umfassend sein können. Der Verein verwendet alle zumutbare Sorgfalt, um die Richtigkeit, die Genauigkeit und die Aktualität der Information sicherzustellen, übernimmt hierfür jedoch keine ausdrückliche oder stillschweigende Haftung oder Gewährleistung. Der Verein ist nicht verpflichtet, nicht mehr aktuelle Informationen und Inhalte zu entfernen oder sie als solche zu kennzeichnen. Die publizierten Inhalte können jederzeit und ohne Ankündigung geändert werden. Wer aufgrund der publizierten Informationen und Inhalte Dispositionen trifft, tut dies auf eigene Verantwortung.

## Conditions d'utilisation générales du site Web [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch)

### 1. Généralités

*La Société suisse des ingénieurs en technique du bâtiment (SICC) ayant son siège à CH-3322 Urtenen-Schönbühl entretient un site Web à l'URL [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch). Ces conditions générales d'utilisation règlent l'utilisation de ce site Web.*

*La SICC est qualifiée de «Société» ci-après.*

*En accédant au site Web de la Société, l'utilisateur reconnaît les conditions d'utilisation générales ci-dessous («Conditions d'utilisation»).*

### 2. Droit d'auteur

*L'ensemble du site Web [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) est protégé par un droit d'auteur. Les pages de ce site Web ne peuvent être téléchargées par l'utilisateur ou reproduites que dans la mesure où les indications relatives au droit d'auteur et autres indications de droit de la propriété ne sont pas effacées. Toute autre utilisation, en particulier la reproduction complète ou partielle, la transmission (par voie électronique ou d'autres moyens), la modification, la combinaison ou l'utilisation du site Web à des fins publiques ou commerciales, est interdite sans autorisation préalable écrite de la Société.*

### 3. Contenus

*Les contenus et informations présents sur le site Web [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) servent exclusivement à l'information générale, leur teneur peut ne pas être exhaustive. La Société prend tous les soins possibles pour garantir l'exactitude, la précision et l'actualité des informations, elle ne peut cependant assumer à ce sujet de responsabilité ou de garantie expresse ou tacite. La Société n'est pas dans l'obligation de supprimer les informations et les contenus qui ne sont plus d'actualité ou bien de les signaler comme tels. La teneur des informations publiées peut être modifiée à tout moment et sans annonce préalable. Toute personne prenant des dispositions sur la base des informations et des contenus publiés le fait sous sa propre responsabilité.*

#### **4. Links**

Von der Website [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) aus sind andere Homepages über eingefügte Links erreichbar. Die mittels Links aufgerufenen Websites Dritter sind dem Einflussbereich des Vereins vollständig entzogen, sodass der Verein für deren Inhalte keine Verantwortung übernimmt. Werden solche Links aktiviert, wird die Website [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) auf eigenes Risiko verlassen.

#### **5. Download**

Der Download von Daten, Software, Verzeichnissen, oder ähnliches (Produkte) erfolgt auf eigene Gefahr. Der Verein haftet nicht für Schäden, die aus der Installation oder der Nutzung kostenloser Produkte aus dem Download-Bereich erfolgen.

#### **6. Datenschutz**

Der Verein verpflichtet sich, die gesetzlichen Bestimmungen zum Datenschutz zu beachten.

Bestimmte auf der Website [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) angebotenen Dienstleistungen setzen voraus, dass die Benutzer persönliche Daten wie Name, E-Mail-Adresse etc. bekannt zu geben haben. Durch Angabe dieser Daten erklärt sich der Benutzer damit einverstanden, dass diese gespeichert, zu statistischen Zwecken ausgewertet und von Benutzern der Website [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) eingesehen werden können. Der Benutzer hat jederzeit das Recht, seine Daten zu ergänzen, zu ändern oder zu löschen.

#### **4. Liens**

*D'autres homepages peuvent être atteintes à partir du site Web [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) par l'intermédiaire de liens qui y sont insérés. Les sites Web de tiers consultés au moyen de liens sont totalement soustraits à l'influence de la Société, si bien que cette dernière n'assume aucune responsabilité quant à leur teneur. Si de tels liens sont activés, le site Web [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) est quitté à ses propres risques.*

#### **5. Téléchargement**

*Le téléchargement (download) de données, logiciels, catalogues ou autres (produits) intervient aux propres risques de l'utilisateur. La Société n'est pas responsable des dommages qui résulteraient de l'installation ou de l'utilisation de produits gratuits provenant du domaine de téléchargeables.*

#### **6. Protection des données**

*La SICCC s'engage à observer les dispositions légales relatives à la protection des données.*

*Certaines prestations de services offertes sur le site Web [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch) supposent que l'utilisateur doit communiquer des données personnelles telles que nom, adresse e-mail, etc. En remettant ces données, l'utilisateur déclare être d'accord pour qu'elles soient mémorisées, utilisées pour des buts statistiques et puissent être vues par les utilisateurs du site Web [www.die-planer.ch](http://www.die-planer.ch). L'utilisateur a à tout moment le droit de compléter, modifier ou supprimer ses données.*

## 7. Datenübermittlung

Als Benutzer der Website www.die-planer.ch haften Sie für die von Ihnen eingegebenen Daten sowie für die Folgen der Datensendung. Mittels Internet übermittelte Daten können verloren gehen, beschädigt oder verändert werden bzw. unberechtigten Dritten zugänglich sein. Der Verein übernimmt für die Sicherheit und die Korrektheit von übermittelten Daten keine Verantwortung oder Haftung. Die Online-Datenübermittlung erfolgt auf eigenes Risiko.

## 8. Werbung/Sponsoring

Es ist möglich, auf der Website www.die-planer.ch Werbung aufschalten zu lassen. Dazu muss sich der interessierte Vertragspartner mit dem Werbebeitrag/Werbetext beim Sekretariat melden.

Der Verein stellt dem Vertragspartner für den Werbeplatz eine Rechnung, welche innerhalb von 10 Tagen nach Rechnungsdatum zu begleichen ist.

Die Aufschaltung der Werbung erfolgt sobald der Rechnungsbetrag beim Verein eingegangen ist.

Der Vertrag für die Werbung auf der Website www.die-planer.ch wird auf Wunsch für ein, zwei oder drei Jahre abgeschlossen. Er verlängert sich um die gleiche Periode, wenn er nicht fristgerecht gekündigt wird.

Der Werbevertrag kann mit einer Frist von 6 Wochen zum Ende der Laufzeit gekündigt werden.

Weitergehende Bestimmungen werden bei Bedarf in separaten Werbeverträgen geregelt.

## 9. Verletzung der Nutzungsbedingungen

Im Falle der Verletzung dieser Nutzungsbedingungen oder des Missbrauchs der Website www.die-planer.ch behält sich der Verein das Recht vor, die Rechtsbeziehungen mit dem entsprechenden Benutzer der Website www.die-planer.ch sofort und ohne weitere Ankündigung zu beenden und den Zugriff auf die Website www.die-planer.ch zu untersagen. Der Verein behält sich insbesondere das Recht vor, alle vom ausgeschlossenen Benutzer eingegebenen Daten unverzüglich und ohne Vorankündigung zu löschen. Dadurch entstehen dem ausgeschlossenen Benutzer keinerlei Ansprüche auf Entschädigung.

## 10. Haftungsausschluss

Der Verein kann insbesondere im Falle der Fahrlässigkeit, in keiner Weise für Verluste oder Schä-

## 7. Transmission des données

*En tant qu'utilisateur du site Web www.die-planer.ch, vous êtes responsable des données que vous entrez, de même que de la conséquence de l'envoi des données. Les données transmises par Internet peuvent être perdues, endommagées, modifiées, ou rendues accessibles à des tiers non autorisés. La Société n'assume aucune responsabilité ou garantie de la sécurité ou de l'exactitude des données transmises. La transmission de données online intervient à vos propres risques.*

## 8. Publicité/Sponsoring

*Il est possible de faire passer de la publicité sur le site Web www.die-planer.ch. A cet effet, le partenaire intéressé doit s'annoncer au secrétariat avec le texte/ la contribution publicitaire.*

*La Société facture au partenaire l'emplacement publicitaire, la facture doit être réglée dans les 10 jours après la date de la facture.*

*La publicité est diffusée dès que le montant de la facture est parvenu à la Société.*

*Le contrat de publicité sur le site Web www.die-planer.ch est conclu sur demande pour un, deux ou trois ans. Il est prolongé d'une période identique s'il n'est pas résilié en temps utile.*

*Le contrat publicitaire peut être résilié avec un délai de 6 semaines à la fin d'une période.*

*Les autres dispositions nécessitent d'être réglementées dans des contrats publicitaires séparés.*

## 9. Violation des conditions d'utilisation

*En cas de violation de ces conditions d'utilisation ou d'abus du site Web www.die-planer.ch, la Société se réserve le droit de mettre un terme immédiat et sans avis préalable aux relations juridiques avec l'utilisateur correspondant du site Web www.die-planer.ch et d'en interdire l'accès. La Société se réserve en particulier le droit d'effacer immédiatement et sans avis préalable toutes les données saisies par l'utilisateur exclu. Aucun droit à dédommagement n'en résulte pour l'utilisateur exclu.*

## 10. Exclusion de responsabilité

*La Société ne peut en aucune façon être rendue responsable de pertes ou de dommages en cas*

den irgendwelcher Art haftbar gemacht werden; dies gilt unter anderem für direkte und indirekte Schäden oder Folgeschäden, welche durch den Zugriff auf die Website www.die-planer.ch, deren Nutzung, deren Besuch und Durchsichtung oder durch deren Links zu anderen Webseiten entstehen können.

## **11. Anwendbares Recht**

Diese Nutzungsbedingungen unterstehen schweizerischem Recht. Jeder Rechtsstreit betreffend Gültigkeit, Abschluss, Auslegung, Erfüllung, teilweise oder schlechte Erfüllung oder Nichterfüllung von Rechten und Pflichten in Zusammenhang mit Betrieb oder Benutzung der Website www.die-planer.ch untersteht schweizerischem Recht. Die eventuelle Ungültigkeit einer der Bestimmungen dieser Nutzungsbedingungen berührt die Gültigkeit der anderen Bestimmungen in keiner Weise. Der Verein behält sich das Recht vor, die vorliegenden Nutzungsbedingungen für die Benutzung der Website www.die-planer.ch jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern.

## **12. Gerichtsstand**

Gerichtsstand ist am jeweiligen Sitz des Vereins.

*de négligence, ceci s'applique entre autres aux dommages directs et indirects ou induits qui pourraient résulter de l'accès au site Web www.die-planer.ch, de son utilisation, de sa visite et exploration ou de ses liens avec d'autres sites Web.*

## **11. Droit applicable**

*Ces conditions d'utilisation sont soumises au droit suisse. Tout conflit concernant la validité, la conclusion, l'interprétation, la réalisation partielle ou défectueuse, ou la non-réalisation de droits et d'obligations en rapport avec l'exploitation ou l'utilisation du site Web www.die-planer.ch est soumis au droit suisse. Une éventuelle non-validité de l'une des dispositions de ces conditions d'utilisation n'entame en rien la validité des autres dispositions. La Société se réserve le droit de modifier les présentes conditions d'utilisation du site Web www.die-planer.ch à tout moment sans avis préalable.*

## **12. Lieu de juridiction**

*Le lieu de juridiction est le siège de la Société.*

## Vereinsvorstand SWKI /Comité directeur de la SICC

Präsident/Président	Michael De Martin
Vize-Präsident/Vice-président	Peter Scherer
Altpräsident/Président d'honneur	Elmar Fischer
Kassier/Caissier	Daniel Stadler
Sekretär/Secrétaire	Christian Walther
Delegierter Richtlinien/Délégué directives	Michael Schwery
Delegierter Aus- und Weiterbildung/Délégué formation et formation continue	Rony Riedo
Delegierter Öffentlichkeitsarbeit/Délégué relations publiques	Ivan Gattlen
Beisitzer/Assistant SICC (suisse romande)	Kurt Ruffieux
Beisitzer/Assistant SITC (svizzera italiana)	Milton Generelli

Jegliche Korrekturen und Ergänzungen sind durch den Vorstand des Vereins zu genehmigen.  
*Toute modification ou complément sont soumis à une autorisation du comité directeur de la Société.*

Die deutsche Version dieses Reglements ist verbindlich.  
*Aucune garantie ne peut être donnée en ce qui concerne la traduction française. La version allemande de ce règlement fait foi.*

---

### **Genehmigung und Inkrafttreten**

Das vorliegende SWKI-Reglement AD103-01, «Allgemeine Nutzungsbedingungen für die Website, wurde vom Vorstand am 14. November 2019 genehmigt. Es tritt am 1. Januar 2020 in Kraft.

### **Autorisation et entrée en vigueur**

*Le présent règlement SICC AD103-01, «Conditions d'utilisation générales du site Web», a été autorisé par le comité directeur de la SICC le 14 novembre 2019. Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.*

---

### **Copyright © 2019 by SWKI**

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe (Fotokopie, Mikrokopie, CD-ROM usw.), der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und das der Übersetzung, sind vorbehalten.

### **Copyright © 2019 par la SICC**

*Tous droits, même de réimpression partielle, de reproduction partielle ou en totalité (photocopies, microcopies, CD-ROM etc.) de mémorisation dans des installations de traitement de données et de traduction sont réservés.*